Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 septembre 1981, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires en matière d'obligations alimentaires, signée à Bruxelles, le 30 octobre 1979", a donné le 4 novembre 1981 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e september 1981 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië nopens de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen inzake verplichtingen tot onderhoud, ondertekend te Boekarest op 30 oktober 1979", heeft de 4e november 1981 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé du projet, il existe une discordance entre le texte français portant que la Convention visée a été signée à Bruxelles et le texte néerlandais portant que cette Convention a été signée à "Boekarest".

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, les signatures ont été données à Bucarest.

In het opschrift van het ontwerp is er discrepantie tussen de Franse tekst, volgens welke de Overeenkomst te Brussel, en de Nederlandse tekst, volgens welke de Overeenkomst te "Boekarest" is ondertekend.

De ondertekening heeft, naar aan de Raad van State is medegedeeld, te Boekarest plaatsgehad.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs de Heren	: :	H. ROUSSEAU,	conseiller d'Etat, président, staatsraad, voorzitter,
		Ch. HUBERLANT, R. VAN AELST,	conseillers d'Etat, staatsraden,
		R. PIRSON, F. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation, assessoren van de afdeling wetgeving,
Madame Mevrouw	: :	M. VAN GERREWEY,	greffier assumé. toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. KNAEPEN, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. H. ROUSSEAU.